



## מרכז החאן

דין וחשבון כספי ליום 31 בדצמבר 2001



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

כספי את כספי - רואי חשבון

## מרכז החאן

### דין וחשבון כספי ליום 31 בדצמבר 2001

#### תוכן עניינים

<u>עמוד</u>	
2	דוח רואה החשבון המבקר
3	מאזן ליום 31 בדצמבר 2001
4	דוח על הפעילויות לשנה שנסתיימה ביום 31 בדצמבר 2001
5	דוח על השינויים בנכסים נטו לשנה שנסתיימה ביום 31 בדצמבר 2001
6-12	באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2001



הגן הטכנולוגי, בנין 1, מלחה  
ת.ד. 48250, ירושלים 96951  
טלפון: 02-6796606  
פקס: 02-6791011  
caspycpa@netvision.net.il

יונה בנדק - רואה חשבון  
אילת גובי - רואה חשבון  
ליאת טיאנו - רואה חשבון  
עידו איסק - רואה חשבון  
רגינה הלפרין - רואה חשבון

כספי את כספי  
רואי חשבון  
משה כספי - רואה חשבון  
איתן כספי - רואה חשבון

## דוח רואה החשבון המבקר לחברי עמותת מרכז החאן

ביקרנו את המאזנים המצורפים של מרכז החאן (להלן העמותה) לימים 31 בדצמבר 2001 ו-2000 ואת הדוחות על הפעילויות והדוחות על השינויים בנכסים נטו לכל אחת מהשנים שהסתיימו באותם תאריכים. דוחות כספיים אלה הינם באחריות ההנהלה של העמותה. אחריותנו היא לחוות דעה על דוחות כספיים אלה בהתבסס על ביקורתנו.

ערכנו את ביקורתנו בהתאם לתקני ביקורת מקובלים, לרבות תקנים שנקבעו בתקנות רואי חשבון (דרך פעולתו של רואה חשבון), התשל"ג - 1973. על - פי תקנים אלה נדרש מאתנו לתכנן את הביקורת ולבצעה במטרה להשיג מידה סבירה של ביטחון שאין בדוחות הכספיים הצגה מוטעית מהותית. ביקורת כוללת בדיקה מדגמית של ראיות התומכות בסכומים ובמידע שבדוחות הכספיים. ביקורת כוללת גם בחינה של כללי החשבונאות שיושמו ושל האומדנים המשמעותיים שנעשו על ידי ההנהלה של העמותה וכן הערכת נאותות ההצגה בדוחות הכספיים בכללותה. אנו סבורים שביקורתנו מספקת בסיס נאות לחוות דעתנו.

הדוחות הכספיים הנ"ל ערוכים בערכים נומינליים. מידע בדבר השפעת השינויים בכוח הקנייה הכללי של המטבע הישראלי על הדוחות הכספיים, כאמור בגילויי דעת של לשכת רואי חשבון בישראל, לא נכלל בדוחות כספיים אלה.

לדעתנו, הדוחות הכספיים הנ"ל משקפים באופן נאות בהתאם לכללי חשבונאות מקובלים, מכל הבחינות המהותיות, את מצבה הכספי של העמותה לימים 31 בדצמבר 2001 ו-2000 ואת תוצאות פעולותיה והשינויים בנכסים נטו שלה לכל אחת מהשנים שהסתיימו באותם תאריכים - זאת בערכים נומינליים.

כספי את כספי  
רואי חשבון

30 ביוני 2002



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

## מרכז החאן

**מאזן ליום 31 בדצמבר 2001**  
(בשקלים חדשים)

<u>31.12.2000</u>	<u>31.12.2001</u>	<u>באור</u>	
3,752,121	1,665,016	3	<b>רכוש שוטף</b>
-	58,620		חייבים שונים ויתרות חובה
-	1,890,182		בנק - חשבון עו"ש
3,752,121	3,613,818		פקדון בבנק
-----	-----		
1,313,818	1,877,000	4	<b>רכוש קבוע</b>
(558,477)	(755,537)		עלות
755,341	1,121,463		בניכוי פחת נצבר
-----	-----		
4,507,462	4,735,281		
=====	=====		
1,405,794	-		<b>התחייבויות שוטפות</b>
-	1,352,402		בנק חשבון עו"ש - משיכת יתר
5,886,971	2,994,502	5	שטרות לפרעון
7,292,765	4,346,904		זכאים שונים ויתרות זכות
-----	-----		
-	4,644,766	6	<b>התחייבויות לזמן ארוך</b>
1,083,453	1,217,248	7	הלוואה לזמן ארוך בניכוי חלות שוטפת
1,083,453	5,862,014		התחייבות לפיצויי פרישה לעובדים נטו
-----	-----		
(4,624,097)	(6,595,103)		<b>נכסים נטו ללא הגבלה</b>
755,341	1,121,466		שימוש לפעילויות
(3,868,756)	(5,473,637)		שימשו לרכוש קבוע
-----	-----		
4,507,462	4,735,281		
=====	=====		

  
מנכ"ל

  
חבר הנהלה

  
יו"ר העמותה

הבאורים המצורפים לדוח הכספי מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

## מרכז החאן

### דוח על הפעילויות לשנה שנתיימה ביום 31 בדצמבר 2001 (בשקלים חדשים)

<u>1.1.2000- 31.12.2000</u>	<u>1.1.2001- 31.12.2001</u>	<u>באור</u>	
<b><u>מחזור הפעילויות:</u></b>			
<b><u>הכנסות</u></b>			
3,133,930	3,315,275	8	דמי מנוי, מכירת כרטיסים ותוכניות למופעים דמי שכירות והצגות מתחלפות מימון הממשלה להנחות בגין חוק אזרחים ותיקים
226,338	240,330		
111,486	287,949	9	תרומות והכנסות שונות
<u>3,471,754</u>	<u>3,843,554</u>		
-----	-----		
4,493,300	4,528,389	13	<b><u>הקצבות</u></b>
4,330,000	4,328,389		משרד המדע והתרבות
200,045	202,500		עיריית ירושלים
<u>9,023,345</u>	<u>9,059,278</u>		קרן ירושלים
-----	-----		
<u>12,495,099</u>	<u>12,902,832</u>		<b>סה"כ מחזור הפעילויות</b>
-----	-----		
1,610,416	1,292,376		<b><u>עלות הפעילויות:</u></b>
* 2,428,955	2,478,328		הפקת הצגות
8,747,692	9,269,483	10	תפעול הצגות
298,375	273,831		משכורות וסוציאליות
9,409	44,800		הוצאות אחזקה
* 66,452	50,064		שפוצים
185,819	221,810		אחזקת רכב
<u>(13,347,118)</u>	<u>(13,630,692)</u>		הוצאות פחת
-----	-----		<b>סה"כ עלות הפעילויות</b>
<u>(852,019)</u>	<u>(727,860)</u>		<b>הכנסות נטו מפעילויות</b>
(549,577)	(597,183)	11	הוצאות הנהלה וכלליות
(340,374)	(283,588)	12	הוצאות מימון נטו
-	3,750	15	הכנסות אחרות
<u>(1,741,970)</u>	<u>(1,604,881)</u>		הוצאות נטו לשנה
=====	=====		

\* מוין מחדש  
הבאורים המצורפים לדוח הכספי מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.



**דוח על השינויים בנכסים נטו**  
**לשנה שנסתיימה ביום 31 בדצמבר 2001**  
 (בשקלים חדשים)

**נכסים שלא קיימת לגביהם הגבלה**

<b>סה"כ</b>	<b>ששימשו לרכוש קבוע</b>	<b>לשימוש לפעילויות</b>	
(2,126,786)	686,794	(2,813,580)	יתרה ליום 1 בינואר 2000
(1,741,970)	-	(1,741,970)	הוצאות נטו לשנה
-	254,366	(254,366)	העברת סכומים שלא קיימת לגביהם הגבלה ששימשו לרכישת רכוש קבוע
-	-	-	מכירת רכוש קבוע נטו
-	(185,819)	185,819	סכומים שהועברו לכיסוי הוצ' פחת
(3,868,756)	755,341	(4,624,097)	יתרה ליום 1 בינואר 2001
(1,604,881)	-	(1,604,881)	הוצאות נטו לשנה
-	593,185	(593,185)	העברת סכומים שלא קיימת לגביהם הגבלה ששימשו לרכישת רכוש קבוע
-	(5,250)	5,250	מכירת רכב נטו
-	(221,810)	221,810	סכומים שהועברו לכיסוי הוצאות פחת
(5,473,637)	1,121,466	(6,595,103)	יתרה ליום 31 בדצמבר 2001
=====	=====	=====	



## מרכז החאן

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2001 (בשקלים חדשים)

#### באור 1 - המבנה החוקי

- א. מרכז החאן, מאוגד כעמותה לפי חוק העמותות. מטרת העמותה להפעיל מרכז לתרבות ולבידור שבמרכזו להקה מקומית.
- ב. העמותה הוכרה על ידי נציבות מס הכנסה כ"מוסד ציבורי" לעניין סעיף 9 (2) לפקודת מס הכנסה.  
העמותה נרשמה אצל שלטונות המס כמוסד ללא כוונת רווח (מלכ"ר).
- ג. העמותה הגישה בקשה להכרה כמוסד מוכר לתרומות לפי סעיף 46.  
הבקשה טרם אושרה על ידי מס הכנסה וועדת הכספים של הכנסת.

#### באור 2 - כללי ועיקרי המדיניות החשבונאית

- א. בסיס הרישום - חשבונות העמותה מתנהלים על בסיס שיטת הצבירה.
- ב. עונת המנויים הינה מ- 1 באוקטובר ועד 30 בספטמבר בכל שנה ולפי מדיניות שאימץ תאטרון החאן ההכנסות לתקופה 1 באוקטובר ועד 31 בדצמבר נרשמים בשנה העוקבת.  
משכורות לעובדי טלמרקטינג בגין החודשים מאי-דצמבר בכל שנה נכללים בהוצאות מראש.
- ג. הדוחות הכספיים נערכו על בסיס המוסכמה של העלות ההסטורית ללא מתן ביטוי להשפעת השינויים בכח הקניה הכללי של המטבע הישראלי על הדוח על הפעילויות.
- ד. מבנה החאן אינו בבעלות העמותה (נמצא בבעלות קרן ירושלים).
- ה. החל משנת 1998 הדוח הכספי ערוך בהתאם לכללים שנקבעו בגילוי - דעת מספר 69 של לשכת רואי חשבון בישראל.  
רכוש קבוע מוצג לפי העלות בניכוי פחת, המחושב לפי שיטת הפחת השווה, בשעורים שנתיים הנחשבים כמספיקים להפחתת הנכסים במשך תקופת השימוש המשוער בהם.



## מרכז החאן

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2001

(בשקלים חדשים)

#### באור 3 חייבים שונים ויתרות חובה

<u>31.12.2000</u>	<u>31.12.2001</u>	
186,827	77,310	המחאות לגביה
-	43,305	קופה שקים
<u>186,827</u>	<u>120,615</u>	
-----	-----	
248,432	269,783	הוצאות מראש:
45,839	97,077	עבור עמלות מכירה
-	26,812	עבור הצגות שיועלו בעתיד
<u>294,271</u>	<u>393,672</u>	בטוח, פרסום, דמי שכירות וחידוש בלאי
-----	-----	
517,359	703,615	לקוחות, חייבים שונים ויתרות חובה
178	15,400	הלוואות לעובדים
338,109	346,715	משרד המדע והתרבות - בגין הקצבה
-	55,000	קרן ירושלים
2,300,000	-	עירית ירושלים - בגין הקצבה
115,377	29,999	הכנסות לקבל
<u>3,271,023</u>	<u>1,150,729</u>	
-----	-----	
<u>3,752,121</u>	<u>1,665,016</u>	
=====	=====	

עד למועד הוצאת הדוח הכספי נגבה החלק הארי של החייבים.

#### באור 4 - רכוש קבוע

הרכוש הקבוע מוצג לפי העלות בניכוי פחת, המחושב לפי שיטת הפחת השווה, בשעורים שנתיים הנחשבים כמספיקים להפחתת הנכסים במשך תקופת השימוש המשוער בהם. הרכב הרכוש הקבוע לפי קבוצותיו העיקריות והתנועה בו במשך השנה הינם כדלקמן:

<u>עלות</u>	<u>ציד</u>	<u>מחשבים</u>	<u>כלי רכב</u>	<u>רהוט</u>	<u>סה"כ</u>
	<u>אלקטרוני</u>			<u>וציד אחר</u>	
יתרה ליום 1 בינואר 2000	609,677	144,004	30,000	530,134	1,313,815
תוספת בשנת הדוח	382,696	23,951	160,166	26,372	593,185
גריעות בשנת הדוח	-	-	(30,600)	-	(30,000)
יתרה ליום 31 בדצמבר 2000	<u>992,373</u>	<u>167,955</u>	<u>160,166</u>	<u>556,506</u>	<u>1,877,000</u>
	-----	-----	-----	-----	-----
פחת:					
יתרה ליום 1 בינואר 2000	310,244	76,187	22,500	149,546	558,477
פחת לתקופה	98,777	47,668	13,595	61,770	221,810
גריעות בשנת הדוח	-	-	(24,750)	-	(24,750)
יתרה ליום 31 בדצמבר 2000	<u>409,021</u>	<u>123,855</u>	<u>11,345</u>	<u>211,316</u>	<u>755,537</u>
	-----	-----	-----	-----	-----
עלות מופחתת ליום 31	583,352	44,100	148,821	345,190	1,121,463
דצמבר 2000	<u>=====</u>	<u>=====</u>	<u>=====</u>	<u>=====</u>	<u>=====</u>

עלות רכוש קבוע שנרכש לפני 1 בינואר 1998 הוערכה ע"י ההנהלה לפי ערך משומש.



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים



## מרכז החאן

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2001 (בשקלים חדשים)

#### באור 5 - זכאים שונים ויתרות זכות

<u>31.12.2000</u>	<u>31.12.2001</u>	
410,620	374,899	<u>עובדים ומוסדות גביה</u>
462,612	422,588	עובדים - בגין משכורת חודש דצמבר
<u>873,232</u>	<u>797,487</u>	פקיד שומה ומוסדות בגין ניכויים והפרשות
		משכר עובדים
3,202,774	889,592	<u>ספקים והוצאות שנצטברו</u>
600,000	-	קרן ירושלים (הלוואות גישור)
165,000	-	הקצבות מראש
962,193	903,255	הכנסות מראש ממנויים
<u>83,772</u>	<u>404,168</u>	הלוואות-חלויות שוטפות וריבית לשלם
5,886,971	2,994,502	
=====	=====	

מרכז החאן הגיע להסדר תשלומים בשנה הקודמת עם שלטונות מס הכנסה והמוסד לבטוח לאומי בנוגע לחובותיו בגין הניכויים משכר העובדים והעביר את הסכומים הנדרשים בגין משכורות העובדים בשנת הדוח.

גמר התחשבנות עם מס הכנסה, בגין ריבית, הצמדה וקנסות יעשה בגמר התשלומים ב - 10 באוקטובר 2003.



## מרכז החאן

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2001 (בשקלים חדשים)

#### באור 6 - הלוואות לזמן ארוך

<u>31.12.2000</u>	<u>31.12.2001</u>	
83,772	5,048,934	הלוואות לזמן ארוך
(83,772)	(404,168)	בניכוי חלויות שוטפות
-	4,644,766	
=====	=====	

בחודש אוגוסט 2001 נחתם הסכם בין התאטרון, משרד המדע התרבות והספורט ועיריית ירושלים – לפיו התאטרון יקח הלוואה בנקאית בסך 5,000,000 ש"ח למשך 10 שנים צמודה למדד + 6.5% ריבית; ההלוואה נועדה לכיסוי הגרעונות שצבר החאן בעבר. מלוא החזרי הלוואה לרבות קרן ריבית והצמדה ממומנים בחלקים שווים על ידי העירייה ומשרד המדע התרבות והספורט. (ראה ביאור 13)

#### באור 7 - התחייבות לפיצויי פרישה עובדים

<u>31.12.2000</u>	<u>31.12.2001</u>	
2,911,451	3,191,756	התחייבות לפיצויי פרישה לעובדים
(1,827,998)	(1,974,508)	בניכוי : הסכום שנצבר לצורך תשלום פיצויים בחברות בטוח ובקרנות פנסיה
1,083,453	1,217,248	התחייבות לפיצויי פרישה לעובדים נטו
=====	=====	



**מרכז החאן**  
**באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2001**  
 (בשקלים חדשים)

**באור 8 - הכנסות מדמי מנוי, מכירת כרטיסים ותוכניות למופעים, הצגות מתחלפות ודמי שכירות**

<u>1.1.2000- 31.12.2000</u>	<u>1.1.2001- 31.12.2001</u>	
1,862,824	1,729,250	מהצגות בית
400,558	678,574	מהצגות חוץ (ללא אמנות לעם)
304,908	268,461	מהצגות חוץ (אמנות לעם)
149,959	183,883	ממכירת תכניות
218,886	270,433	משכר אולם
196,795	184,674	מהשכרת המסעדה
<u>3,133,930</u>	<u>3,315,275</u>	
=====	=====	

**באור 9 - תרומות והכנסות שונות**

		תרומות
82,222	168,563	מהמוסד לבטוח לאומי
-	76,014	ממשרד המדע התרבות והספורט
-	21,611	אחרים
<u>29,264</u>	<u>21,761</u>	
<u>111,486</u>	<u>287,949</u>	
=====	=====	

**באור 10 - משכורות והוצאות סוציאליות**

3,596,160	4,098,176	צוות אומנותי
2,832,797	2,935,631	צוות טכני ואחזקה
2,463,489	2,293,861	צוות מנהלי
333,698	269,783	צוות טלמרקטינג עמלה 2001
162,796	133,795	גידול בהתחייבות לפיצויי פרישה לעובדים
(139,307)	-	הפרשים בגין שנים קודמות
<u>9,249,633</u>	<u>9,731,246</u>	
-----	-----	
(333,698)	(269,783)	בניכוי הוצאות הכלולות בהוצאות תפעול:
(92,857)	(95,831)	צוות טלמרקטינג
<u>(426,555)</u>	<u>(365,614)</u>	צוות סדרנים
-----	-----	
(54,386)	(85,149)	בניכוי הוצאות הכלולות בהוצאות הפקה:
(21,000)	(11,000)	צוות עוזרי במאי
<u>(75,386)</u>	<u>(96,149)</u>	צוות תאורה
-----	-----	
<u>8,747,692</u>	<u>9,269,483</u>	
=====	=====	



## מרכז החאן

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2001 (בשקלים חדשים)

#### באור 11 – הוצאות הנהלה וכלליות

<u>1.1.2000-</u> <u>31.12.2000</u>	<u>1.1.2001-</u> <u>31.12.2001</u>	
27,170	20,019	משרדיות וצרכי משרד
14,939	16,853	השתלמויות וספרות מקצועית
47,588	51,733	ארועי פתיחה, בכורות ושונות
268,165	284,446	דואר וטלפון
56,876	76,435	שרותי מחשב
95,204	110,898	יעוץ מקצועי
39,635	36,799	בטוחים
<u>549,577</u>	<u>597,183</u>	
=====	=====	

#### באור 12 – הוצאות מימון נטו

<u>1.1.2000-</u> <u>31.12.2000</u>	<u>1.1.2001-</u> <u>31.12.2001</u>	
31,612	104,130	הוצאות ריבית הלוואות
111,496	160,243	הוצאות מימון בנק
197,266	19,215	קנסות ופיגורים בתשלום
<u>340,374</u>	<u>283,588</u>	
=====	=====	

#### באור 13 – סה"כ הקצבות והשתתפויות

להלן פירוט סה"כ כספים שהתקבלו בגין הקצבות, שיפוצים והשתתפות בפרויקטים מיוחדים:

<u>1.1.2000-</u> <u>31.12.2000</u>	<u>1.1.2001-</u> <u>31.12.2001</u>	
4,493,300	4,500,000	משרד המדע התרבות והספורט-שוטף
-	28,389	משרד המדע התרבות והספורט-כיסוי הלוואה
4,330,000	4,300,000	עיריית ירושלים-שוטף
-	28,389	עיריית ירושלים-כיסוי הלוואה
200,045	202,500	קרן ירושלים
<u>9,023,345</u>	<u>9,059,278</u>	
=====	=====	

ראה ביאור 6



מרכז החאן



באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2001  
(בשקלים חדשים)

באור 14 - הפרשה לחופשה

בדוח הכספי לא כלולה הפרשה לימי חופשה לעובדים שמסתכמת ליום 31 בדצמבר 2001 בסך כ - 193,791 ש"ח (31 בדצמבר 2000 - 277,624 ש"ח).

באור 15 - הכנסות אחרות

<u>1.1.2000- 31.12.2000</u>	<u>1.1.2001- 31.12.2001</u>	
-	3,750	רווח הון ממכירת רכוש
-	3,750	
=====	=====	





משרד המשפטים  
מסמך זה הינו העתק שנסרק בשלמותו ביום ובשעה המצוינים,  
בסריקה ממוחשבת מהימנה מהמסמך המצוי בתיק,  
בהתאם לנוהל הבדיקות במשרד המשפטים.  
על החתום

משרד המשפטים (חתימה מוסדית).



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים